



大学英语六级 阅读180篇

配套全文翻译



华研外语 轻松考试!
www.TopwayEnglish.com

Contents

目录

Part 3 词汇理解 35 篇

Passage 1 ~ Passage 5	1	Passage 21 ~ Passage 25	7
Passage 6 ~ Passage 10	2	Passage 26 ~ Passage 30	9
Passage 11 ~ Passage 15	4	Passage 31 ~ Passage 35	10
Passage 16 ~ Passage 20	5		

Part 4 长篇阅读 15 篇

Passage 1 ~ Passage 3	12	Passage 10 ~ Passage 12	24
Passage 4 ~ Passage 6	16	Passage 13 ~ Passage 15	28
Passage 7 ~ Passage 9	20		

Part 5 仔细阅读 70 篇

Passage 1 ~ Passage 5	32	Passage 36 ~ Passage 40	47
Passage 6 ~ Passage 10	34	Passage 41 ~ Passage 45	49
Passage 11 ~ Passage 15	36	Passage 46 ~ Passage 50	51
Passage 16 ~ Passage 20	38	Passage 51 ~ Passage 55	54
Passage 21 ~ Passage 25	40	Passage 56 ~ Passage 60	56
Passage 26 ~ Passage 30	43	Passage 61 ~ Passage 65	58
Passage 31 ~ Passage 35	45	Passage 66 ~ Passage 70	60

Part 6 综合模拟 40 篇

Model Test 1	63	Model Test 6	76
Model Test 2	65	Model Test 7	78
Model Test 3	68	Model Test 8	81
Model Test 4	71	Model Test 9	83
Model Test 5	73	Model Test 10	86

Part 3 词汇理解 35 篇

Passage 1

(原书第 73 页)

在奥尔巴尼,经过长期的斗争,这个城市终于在今年 6 月获批一个限速摄像计划。该市市长布隆伯格在星期一宣布:尽管警察工会对这个试点项目持反对意见,但从 9 月 9 日开始,该市仍然会在整个城市的学校地带安装 20 个摄像头。

官方不会透露摄像头的准确位置——目的是希望通过摄像头对车速起到最大化地警示效应——同时还计划在不同的学校间经常移动摄像头。不过他们已经确定了 5 个区的 100 所学校,这些地带至少有 75% 的汽车超速,他们计划将目标锁定在超速问题最严重的那些学校。

这些摄像头司机是看不到的,它们能抓拍到每小时至少超速 10 英里的司机。尽管在该计划实施的前几周官方会发出警告,但是超速司机仍要被罚款 50 美元。

统计资料显示,一个孩子若被一辆时速 40 英里的汽车撞到,他的存活几率可能只有 30%;但如果被一辆时速 30 英里的汽车撞到,幸存几率可以达到 80%。“超速仍将是纽约街头的头号杀手”,交通专员珍妮特·萨迪克汗说道。“纽约市限速每小时 30 英里是明智的。超过限速即使只有 10 英里,也会造成生与死的巨大差别。”

布隆伯格说,他更喜欢限制再少点的限速摄像头计划,并希望尽快扩大这个计划的实施范围。“我们想多安装一些摄像头,不仅仅是 20 个,但是刚开始能安装这么多,我们已经很高兴了”,他说道。

Passage 2

(原书第 73 页)

维多利亚·巴尔齐莱大张着嘴,以便医生查看她疼痛的咽喉。确切地说,这不是什么了不得的事,除了维多利亚是在家里,而医生远在几百英里外。由于很不舒服而无法亲自到学校卫生所去看医生,这名大三学生选择了网上就医。这是 21 世纪上门出诊的一种模式。

很多网站提供通过访问虚拟网页便可进行的面对面就诊,只要你有一张信用卡,有一台装有网络摄像头的电脑就行。这种服务主要针对那些问题相对较小、不需要医生亲自诊断治疗的病人,而不是针对那些需要缝针、做核磁共振检查或给折断肢体打石膏的病人。

人们认为此类网上问诊的最大优点是方便,这一点对维多利亚来说很重要。她指出:“医生离我这里至少有一个小时的路程,而且还不知道什么时候可以见到他本人。”维多利亚使用一个在线医疗网(MedCareLive.com),这个网站有医疗保健专业人员每天从早上 9 点到晚上 12 点给加利福尼亚居民提供及时就诊。其他一些网站,如 Teladoc 和 MeMD,则提供全天候 24 小时就诊。有些在线问诊网站要求支付诊金,其他一些网站则根据不同的服务收取不同比例的费用。

尽管在线医疗网没有和保险公司签订合同,但网站合作创始人戴维·塔什曼医生和西格·马默斯顿打算使其服务成为一笔好买卖——对买了保险和没有买保险的人来说。“我们将价格定为 45 美元是有一定道理的,”塔什曼说,“保险公司支付的医疗费用多数是 30 到 50 美元。”

“我们想帮助人们,让他们远离急诊室和急救护理,”马默斯顿补充道,“我们是想为人们省钱”。

Passage 3

(原书第 74 页)

有些婚姻崩溃得实在太突然,以至于需要用水晶球才能预测到它的灭亡。但是,在其他案例中,埋葬婚姻的种子不仅更容易为人所观察到,而且这些种子甚至在蜜月账单到期之前就已经种下了。加利福尼亚大学洛杉矶分校的心理学家托马斯·布拉德伯里博士认为,对于一对新婚夫妇,当自己的另一半遇到个人问题的时候,他们所做出的反应是预示婚姻未来的极好窗口。

布拉德伯里和劳里·帕斯博士邀请能为另一半提供强有力的精神支持,但

两年后,9 对夫妻已经离异了,其他婚姻美满的夫妻相比,在新婚时互相扶

难关的话,就会酿成婚姻不和谐,并最终导致离婚。

这为现时高居不下的离婚率找到了破解良方:如果夫妻在结婚之前能学会如何在感情上互相扶持,他们就

妻,讨论各自的伴侣所面对的困难。有些夫妻惋惜。

【可危。结果表明,这 14 对夫妻和其他 43 对伯里认为,如果一对夫妻不能互相帮助渡过

能更好地维系这段婚姻。但布拉德伯里指出另一个问题:那些接受婚前咨询来学习这些技能的夫妻,往往是那些在婚姻问题上从一开始便存在较小风险的夫妻。

Passage 4

(原书第 74 页)

电视和时尚杂志向女孩传达“瘦即是美”的不健康观念已是老生常谈的话题。不过得克萨斯大学的心理学家为了防止女孩罹患饮食失调疾病所想出的方法却出人意料。他们对付超瘦模特的主要武器是一种称为“身体积极分子”的文明抵抗方式。

自从 2001 年以来,美国已经有超过 1000 名中学生和大学生参加了这一身体项目。该项目主要让女生了解她们是如何受到诱导而形成了只有很瘦(苗条)才能够获得快乐与成功的观念。参与者们通过写文章、与同龄人一起扮演角色来批判所谓的“苗条理想”。接着她们在引导下提出并展开一些小型的非暴力活动,其中包括在 Borders 之类的书店里的减肥类书籍中塞一些条子,上面写着“热爱你本来的身体”,或是给完全不合比例的芭比娃娃的制造商美泰公司(Mattel)写信。

最新一期《咨询临床心理学杂志》上面的一个研究表明,该身体项目的参与者罹患饮食失调疾病的风险下降了 61%。这个项目由 4 次 1 小时的课组成,这些女生在完成该项目后长达 3 年的时间里,还对身体形象继续展示出积极态度。这种持久的成效主要是因为这些女生不仅已经意识到她们是如何被影响的,而且知道从这种“瘦即是美”的社会压力中真正获益的是哪些人。“那些推广完美身材的人压根就不在乎你,”凯尔西·赫特尔如是说道。她是高中三年级学生,也是俄勒冈州尤金市身体项目的熟手。“他们故意让你感觉不够好,这样你就会买他们的产品,而他们也才能够赚钱了。”

Passage 5

(原书第 75 页)

7 年前,当我还在德国旅行的时候,我遇到了一位当地官员,他向我解释说德国有一个解决经济发展问题的完美方案。看到美国的经济在 90 年代呈飞速发展的势头,德国人也下决心要走高科技发展道路。但要怎么做呢?答案似乎很明显:印度人。德国政府决定要像美国那样,通过提供绿卡把印度人吸引过来。于是德国官员们创造出了一种叫“德国绿卡”的东西,并宣布第一年将签发 20000 张。很自然地,德国人期望有成千上万的印度人渴求来德国,也许这个配额还得再增加。但是,这个项目失败了。一年以后,20000 张绿卡仅签发出了一半。几次延期之后,这个项目最终废止。

当时我就告诉这位德国官员,这个提案注定失败。因为德国绿卡在任何情况下都不可能转变成德国的公民身份。相反,拥有美国绿卡的人却可以自动转为美国公民(需持卡 5 年且没有不良记录)。这位官员不接受我的异议,说德国不可能为这些人提供公民身份。“我们需要的只是年轻的技术工人,”他说。所以德国是在要求这些聪明、年轻的专业技术工人离开他们的国家、文化和家庭,千里迢迢赶来学习新的语言,在陌生的国度工作——却没有成为这个新家的一份子的可能。德国在发出这么一个信号,这个信号被印度和其他国家的人清晰地收到,而且也被德国自己的移民群体接收到。

Passage 6

(原书第 79 页)

任何大脑锻炼都好过完全窝在沙发上看电视。但最能产生影响的锻炼活动要求超越简单和轻松。永无休止地玩游戏,或者看历史频道最新的记录长片可能是不够的。就像肌肉越用越强健一样,脑力训练可以使你的心智技能和记忆力保持张力。但什么样的锻炼对大脑最好呢?这里有一些建议。

做一个终生学习的人。持续学习新的东西可以建立和维持脑细胞之间的联系。

多动脑筋。把所有的脑力活动视为一个连续的整体。看电视纪录片属于被动、不怎么具有挑战性的脑力活动范围,而学习如何用一种新的语言与人交流则是属于主动、极具挑战的部分。当涉及认知储备时,考验智力的脑力活动产生的影响最大。

不要过得太舒服。衰老的一个典型表现就是年轻人勇于探险,而年长者则是那些胆小且“知道自己喜欢什么”的恋家之人。走出舒适区,时不时挑战一下你的心智技能。比如到你从来没有去过的城市旅游,这会迫使你在陌生的环境里找到正确的方向。

多与社会接触。研究老年化的人员发现,脱离社会有可能让人失去某些用一辈子建立起来的大脑知识储

备。有很多方法可以扩大社交圈子,其中一个不错的方法就是在一些社会场合做志愿者,这让你有机会与各种类型的人接触并置身新的社会情境。

Passage 7

(原书第 79 页)

用洗碗机做饭的想法从 20 世纪 80 年代以来一直就有。人们用洗碗机烹饪蛋白质类食物,主要是鱼。《泰晤士报》在 1986 年刊登了一个用洗碗机做三文鱼的食谱。食谱说把三文鱼用锡纸包上,在不使用肥皂的状态下,让洗碗机完整运转一轮。

这听起来像一个有趣的宴会戏法,却不是降低碳排放的好方法。而且,使用水电进行运作而实际不做任何清洁,听起来像是浪费时间和金钱。

但最近一项调查表明,这一烹饪技巧可能会再度流行。这可能与原来烹饪方法的改良有些许关系,事实证明这样的烹饪方法更能吸引注重环保、方便性的新一代。

意大利作家丽莎·卡萨利写了一本书,说用洗碗机烹饪实际上意味着节省能源。这本书名为“Cucinare in lavastoviglie”,建议在添加洗涤剂正常洗碗的环节用密封罐烹饪食物的方法,包括在洗碗机里煮配上蔬菜的意大利面条。

昨晚的脏盘子旁边就是烹煮中的罐装小三文鱼,这听起来完全没有胃口。最初,你可能会对这样的想法感到震惊,但经历过这个阶段之后,它的确对想节省时间的忙碌的家长或大学生很有意义。

在餐厅菜单上,我们很快就会看到洗碗机烹调出来的鱼吗?可能不会,但听起来值得一试。如果你已经用了洗碗机做饭,或者愿意尝试一下,让我们知道吧。

Passage 8

(原书第 80 页)

电子香烟是吸取尼古丁的手持装置,尽管有忠实的追随者,但目前处于争议的漩涡。纽约正努力成为禁止电子香烟的第一个州,到目前为止电子香烟仍缺乏监管,而且大多没有经过认真研究。批评家警告说,电子香烟颜色可爱,有着水果味,设计巧妙并附带其他配件,可能对年轻人有很大吸引力,同时给瘾君子提供了一个便捷通道。但这些批评与电子香烟有价值的强有力论据旗鼓相当。支持者说,这些装置不含烟草,可能是更安全的香烟替代品,他们同时指出成千上万的吸烟者说自己已经使用电子香烟帮助戒烟。

电子香烟通常使用充电电池供电的加热元件可对替换烟管中的尼古丁进行雾化。尼古丁是烟草中可让人上瘾的物质。一些电子香烟做得像真正的香烟、雪茄或烟斗。另一些看起来像钢笔或 USB 存储设备。电子香烟不含烟草,也没有烟。相反的是,用户吸进时,他们吸入的是充满尼古丁的蒸汽。

通过分离尼古丁,电子香烟的化学风险要比普通香烟少得多。烟草中含有约 5000 种已确定的化学物质,以及 10 万种以上未知的化学物质。电子香烟去除了很多这些成分。研究人员还发现,电子香烟让吸烟者减少欲望,不只是对尼古丁,还包括想要抓点东西在手上,含些东西在嘴里的需求。作为一种戒烟策略,电子香烟并不是对任何人都有益,只是它们比所要取代的香烟好。

Passage 9

(原书第 80 页)

根据政府的数据,本财政年度(截止到下个月),行政部门员工退休人数有望是 2009 年退休总人数的近两倍。这个速度看起来肯定还会加快。2000 年,60 岁以上为政府工作的人员就有 9.4 万。去年,这一人数是 26.2 万。

退休潮有助于降低联邦政府工资总支出(其中的资金可用)的规模,而且可以提供机会给机构招聘具有重要技能的年轻人。员工退休能让路给网络安全和信息技术的专家们。

但退休的人群中还包括那些不能轻易取代、具有特殊专长的人,例如美国能源部的核物理学家和许多 30 年前聘请的空中交通管制员。由于大多数招聘没有着落,离职已经在改变无法替换大部分退休人员或导师、培训新管理人员的机构。

在政府的一些角落,挑战是严峻的。据推测,到 2016 年,住房和城市发展部门有 42% 的员工符合退休资格。小企业管理局的比例是 44%。

大多数联邦政府公务员没有强制的退休年龄,但雇员说,由于他们的工资被国会冻结三年,公共服务遭到许多政治家批评,退休看上去更有吸引力。

“终于,我彻底失望了,”60岁的理查德·史云生说。他工作了38年,去年从农业部退休。“我们厌倦了没有奔头的工作。”

Passage 10

(原书第81页)

回望从前,在2000到2009年繁荣时期的这段无忧无虑的日子里,整个英国刮起了一股“先买后付”的文化风潮,年轻人深陷其中无法自拔。在就业接近饱和的十年间,很多人迅速地从一份工作跳槽到另一份工作,信用卡也是一张接一张地办。穷困时期是那么遥远的记忆,他们几乎没有必要节俭。

然而随着廉价信贷供给的日趋枯竭以及新一轮中学和大学毕业生潮水般涌向饱受经济衰退打击的就业市场,成千上万对20世纪90年代初的经济衰退没有一点印象的年轻人震惊地发现2009年他们所处的世界非常不同于以往。

19岁的凯蒂·奥勒姆生活在伯明翰,她说在看到父母和22岁的姐姐饱受债务缠身的烦恼后,她决定永远不办信用卡,这只是她不得不吸取的沉痛教训之一。

奥勒姆在一年前完成了中学高级水平考试课程,从那时起便一直在找工作,并一直和父母住在一起。她不得不签了份工作养活自己,现在她在王子信托基金公司进行为期12周的实习,以此来丰富个人履历。王子信托基金公司说像奥勒姆这样渴望找到工作的人打来的电话在6个月内激增了50%。“现在要找份工作太难了,”她说,“最好的做法是拿到更多的资格证,这样,当有更多的工作机会时,你才能更好地胜任这些工作。”

Passage 11

(原书第85页)

很多国家在5月1号或前后设有庆祝工人权利的节日。但在加拿大,人们是在9月的第一个星期一庆祝劳动节。

加拿大的劳动节最初是在春天庆祝,但在1894年后改成了在秋天庆祝。劳动节的起源可以追溯到1872年4月15日,那一天多伦多贸易联合会组织了加拿大首次大游行,为工人争取权利。游行的目的是让政府释放多伦多印刷工会的24名领袖,此前这些工人领袖发起了一场运动,要求实行9小时工作制,结果被捕入狱。在那个时候,工会还是非法的,他们的行动也被视为扰乱行业发展的犯罪阴谋。尽管这样,多伦多贸易联合会当时已经成为一个重要的组织,该组织积极鼓励工人成立工会,协调雇主和雇员之间的纠纷,揭露工人受到的不公平待遇。

游行获得了公众的大力支持,使得当局不能再否认工会在新兴加拿大民主社会中所起的重要作用。几个月后,渥太华又举行了一次类似的示威游行,游行队伍直接从加拿大首任总理约翰·麦克唐纳德爵士门前通过。当天晚些时候,麦克唐纳德出现在集会人群面前,承诺取消加拿大所有反对工会的法律。这起事件发生在同一年,最终促使加拿大劳工议会于1883年成立。

在美国,类似的节日——劳动节也是在同一天。这个节日是加拿大工会在争取改善工人权利的过程中产生的,加拿大工会对此感到非常骄傲。

Passage 12

(原书第86页)

我们购买图书,接着它们就等着我们去翻阅。分秒流逝,乃至经年累月。图书可以等得起,但新人作家就不行了。要是人们没有读过他们的第一本书,下一本就基本无望了。

既是独立出版商又是书店品牌的Eterna Cadencia因此决定开创不同寻常的方法将新人作家推向市场——即《等不起的图书》。这本书力求通过催促人们尽快阅读图书,加强新人作家和读者之间的联系。

这是如何做到的呢?他们创造了一种独特的墨水,它一旦接触光和空气后就会开始消失。之后他们用这种墨水印刷了著名拉美新人作家的一本文集,从而制作了一种新型的书籍。该书一旦打开文字只维持2个月。这是一种有趣的方法,可以促使读者购买书籍后立刻阅读,从而给予新人作家关注,使他们得以生存下来。

他们向评论家和出版社介绍了《等不起的图书》。这一发明是成功的。成百上千的人来书店购买这种图书,在发行当天第一版书就全部售完。接着成千上万的订单就纷至沓来。

这样一来,他们确保新人作家的作品都得到了阅读。接下来,他们将以此为平台,延伸到其他类型的作品,因为还有很多其他的文学作品不应该默默地在书架上等待,它们的作者再也不能等待时间的消磨。

Passage 13

(原书第 86 页)

对于那些家有小孩食物过敏的家长来说,一个纹身也许可以让他们比较放心地送孩子去学校。是的,一个纹身——不过是临时的纹身。

SafetyTat 公司出售可以粘贴的彩色标签和可以洗掉的纹身,这些标签和纹身提醒人们坚果过敏或者提供其他一些重要的医疗信息。米歇尔·威尔士大约在 5 年前创办了这家公司,她是一位有三个小孩的母亲。有一次她用钢笔把她的手机号写在了孩子的手臂上,以防孩子在游乐场走失,于是她便产生了一个想法。她随即想起那个患有致命花生过敏症的侄儿,想起嫂子曾在急诊室守了他很长时间。如果她有样东西能够提醒别人,会怎么样呢?

威尔士指出,护理人员会记得不给孩子食用有花生酱的饼干,但一般他们不会想到去查看其他食品的包装。“有时,你需要一些看得见的东西提醒别人检查食品的成分,”威尔士说道,“对于大点的孩子来说,这不是多大的问题,因为他们自己知道查看食物成分,但小孩子还不太懂。”

但是,也有些人担心这样的标签会引起校园恶霸不必要的注意。“在学校里,很多孩子确实因食物过敏受欺负,因此一些父母担心这些标签会让孩子遭受更多的欺负,”美国过敏协会发言人凯文·麦格格拉斯说道。

但是,麦格格拉斯也说道,纹身“也许可以让父母更安心地送孩子去参加晚会、野餐或班级旅游”。

Passage 14

(原书第 87 页)

考古学家一直认为石船被用作一个或几个人的坟墓,甚至一度被视为让逝者得到永生的死亡之船。然而,哥德堡大学的研究人员进行的一项新研究显示出不同的一面。研究表明青铜器时代的船形遗迹由水手建造,是其海上活动的象征。

研究表明,石船及船上的活动与主要从事海上作业的人们相关。人们在石头结构内发现的一些细节表明,石船代表现实中的船。石船提供了当时造船技术的线索,说明青铜器时代有船只在波罗的海航行。

“这些地区类似城堡,地形上靠近容易到达的点,也就是靠近众所周知的、直通内陆的水道,”团队的负责人威林说。“人们之前认为这些地区的年代并不久远,但最近的年代测定将它们确定在青铜器时代。”

考古学家认为,青铜是从南方传入斯堪的纳维亚地区的,最近的分析已经证实了这一观点。然而,这些想法很少提及流传青铜器物件的人们。

“为什么青铜器时代的交汇地点不经常讨论,原因之一是我们还没有找到,”威林说。“这与北欧海盗时代贸易场所形成巨大反差,北欧海盗时代留下了丰富的考古材料,很容易找到。”

Passage 15

(原书第 87 页)

玛丽·居里是塞夫勒女子学院的第一位女教授,该学院是为那些想从事高等教育的女孩而设的。这些 20 岁左右的女孩最终会成为教授。在玛丽当教授的第一年里,她没有受到学生的喜欢。然而在第二年里,学生们却喜爱上她了。一个学生在报告中说,玛丽所教的课程“在我整个职业生涯中有着重要的参考作用。她从来不忽悠我们,她消除我们的疑虑,吸引我们,用她的纯朴抓住了我们,她的愿望有益于我们,她感知到我们的无知和潜能。”玛丽是第一个引领学生走进实验室去实际操作新学到的理论的人。她用实例进行教学,邀请物理班的学生去听她的论文答辩。玛丽据理力争废除那些只针对女生的附加性难题测试。她也说服院长为女生开设微积分课程。玛丽想要这些女孩子拥有在学术界取得成功的工具,并竭尽全力争取为她们提供每一个机会。

这个女人依靠她的科学发现和由此所获得的进展而闻名于世。当然,她的科学发现给人以深刻的印象,也非常有用。同样重要的是,我们应该了解她是什么样的女人。她非常固执,她痛恨失败,但是她的目标是运用科学,以一切可能的方式来帮助世界。她的固执使她变得坚韧和果断。这些品质促使她的出众才华得到了广泛的使用。家人的爱与支持让玛丽永不怀疑她面前的一切可能。

Passage 16

(原书第 91 页)

价值 240 万美元、面积 4000 平方英尺的贝尔县数字图书馆位于圣安东尼奥南部,星期六将面向公众开放。这个图书馆用全县 190 万美元税收和 50 万美元私人捐款建造而成,馆藏有 10000 本电子书、500 台电子书阅读器、48 台电脑和 20 台 iPad 和笔记本电脑。图书馆有一个儿童区、若干研究室和一个咖啡馆。最重要的是,不会有印刷材料。

这不是公共图书馆首次尝试无书模式。想想我们渐渐放弃印刷品,趋向所有数字化产物,无书图书馆的理念似乎不再新奇。全美许多公共图书馆都发生了根本转变,以迎合访客的需要,图书馆经常移动和整合藏书,为容易适应新兴技术的数字区腾出空间。

芝加哥公共图书馆 YOUmedia 给青少年提供了一个空间,用以创建如播客和视频游戏之类的数字内容。哥伦比亚特区公共图书馆系统和俄亥俄州哥伦布大都会图书馆系统正在翻新它们的许多场地,建立全数字区域和开放空间,让读者可以一起工作。亚利桑那州立大学和斯科特斯戴尔公共图书馆系统甚至通力合作,吸引小企业和企业家在该州的不同图书馆工作。在纽约市的 62 个皇后区公共图书馆中,有 40 个已部分装修,给家里没有电脑的求职者增加空间。他们的着眼点是课程项目和服务,如简历写作、求职技巧和语言课。公共图书馆现在平均每天提供一项课程。

Passage 17

(原书第 92 页)

美国人尤金·法玛、拉尔斯·彼得·汉森和罗伯特·希勒星期一获得了诺贝尔经济学奖,他们开发了研究股票、债券和房地产市场趋势的方法。瑞典皇家科学院说,他们三人通过研究,奠定了对当前资产价格判断的基础,改变了人们的投资方式。

科学院表示,虽然股票或债券的价格在短期内上涨或下跌无法预测,但三年或更长时期内的变动是有可能预见的。“这些似乎令人吃惊且相互矛盾的发现由今年的获奖者分别研究得出和分析,”科学院说。

法玛 74 岁,汉森 60 岁,来自芝加哥大学。希勒 67 岁,是耶鲁大学的教授。从 20 世纪 60 年代开始,法玛和其他人就表示预测短期内单支股票价格非常难。他的发现彻底改变了投资习惯,导致指数基金的出现。二十多年后,希勒表明,从长远来看,股票和债券市场有更高的可预测性,而汉森开发了用以测试资产定价理论的统计方法。“这是三个完全不同的人,让他们走到一起的是资产定价,”戴维·沃尔什说,他在其经济原理的博客上追踪报道学术经济学家。

经济学奖与诺贝尔医学、化学、物理、文学和和平奖的意义不同,后者是由瑞典工业家艾尔弗雷德·诺贝尔于 1895 年创立的。经济学奖由瑞典中央银行在 1968 年设立,用以纪念诺贝尔。

Passage 18

(原书第 92 页)

由澳大利亚科学机构进行的一项研究发现,有迹象表明,该国古代土著人可能是世界上最早的天文学家,比英国的巨石阵要早一千多年。

联邦科学与工业研究组织(CSIRO)的教授雷·诺里斯说,澳大利亚土著人的历史可以追溯到数千年前,他们一直用歌曲和故事代代相传详细的星空知识。

“我们知道有很多关于天空的故事;描绘季节更替的歌谣、传说和神话,所以这些故事非常实用,”诺里斯说,“土著人经常改变居住地,所以当昴宿星(七姐妹星团)出现时,他们会搬到有坚果和浆果的地方。另一个标志出现,则是他们要搬去河边捕捉澳洲肺鱼的时间了,如此等等。”

诺里斯研究了大量澳大利亚土著文化,在澳大利亚阿纳姆地的内陆旅行了几次,他说,这项研究也显示了土著人更详细的天文学想法。“显然,过去有些思想家一直坐在丛林中,观察日食和月食,努力弄明白运行原理,”他说,“这些想法然后编成歌曲和仪式。”诺里斯正在寻找可以追溯土著天文学最早标志的证据,比如记录流星撞击或彗星的石刻。

诺里斯相信,澳大利亚土著要早于欧洲天文学家,包括英国史前巨石阵和埃及的吉萨金字塔,这两者估计都大约出现在公元前 3100 年。“我们已经建立了所有这一切的天文学,我不知道的是能往回追溯到多久以前。如果回到一万年或两万年前,那澳大利亚土著就是世界上最早的天文学家,”他说。

Passage 19

(原书第 93 页)

根据近期调查,多数睡眠行为研究专家认为,困倦实际上已成为一种全国性流行病。戴维医生说:“所有的调查研究都显示美国人的睡眠时间少于他们实际所需。”

现代人初现睡眠不足的危机可以追溯到一个世纪以前,即电灯发明的时候。根据 18 世纪和 19 世纪人们的日记和其他个人叙述,睡眠研究专家得出结论,那时人均夜间睡眠时间约 9.5 小时。到了 20 世纪五六十年代,睡

眠时间大大减少,在7.5至8小时之间,而且大多数人需要靠闹钟才能起床。“人们偷走了睡眠时间,他们甚至都没有意识到这一点,”戴维博士说,“他们认为自己睡6.5小时也没有问题,而实际上他们需要睡7.5个小时、8个小时,甚至更多才能完全保持精力充沛。”

研究专家说,或许是每天各种事务错综复杂,使得睡眠被无情地夺走了。当来自工作、家庭、朋友及社会的压力越来越大时,很多人认为睡眠在日程安排中是最微不足道的。“在现代社会中,如果说你只需要睡5.5小时,人们就会觉得你是一个精力充沛的人。但如果说你得睡8.5小时,人们会觉得你缺少干劲和抱负。”

为了测定睡眠不足的后果,研究人员让受测试对象接受一组心理及行为测试。“我们发现,当你处于睡眠不足的状态,你的表现就会受到影响,”戴维博士说,“短期记忆能力减弱,同样地,决策能力和集中注意力的能力也会减弱。”

Passage 20

(原书第94页)

饮食健康顾问罗伯特·阿特金斯博士建议那些想减肥并远离肥胖的人们吃富含蛋白质的食品。按照阿特金斯的说法:汉堡肉饼好,汉堡小圆面包则不好。从他1972年的第一本书《阿特金斯博士的饮食革命》开始,他已经把自己的思想体系变成了一场饮食习惯的革命。

阿特金斯的作品同往常一样名列畅销书排行榜之首。阿特金斯公司通过销售特制的低碳水化合物食品和碳水化合物量表已赚了几百万美元。

然而,阿特金斯饮食建议的大受欢迎和它对下一代人的吸引使得一些食品公司大为恐慌。这些公司依靠人们对富含碳水化合物的食品如面食、比萨饼、蛋糕、曲奇饼以及谷类食品的喜好来实现盈利。

“食品业必须得采取行动,而且动作要快。碳水化合物不利于健康已经开始成为一种主流观念了。”小麦食品协会会长朱迪·亚当斯如是说。该协会将在华盛顿做出部分努力。在那里,联邦政府健康部门的官员正在开始商讨对该国已使用11年之久的《食品指导金字塔》(美国农业部制订的标明什么食物该吃多少份量的一张表,用于对健康的饮食提出指导)做出修订。

目前,该金字塔表把面包、谷类、米饭和面食看作是健康饮食的基础。这一策略是对阿特金斯理论的直接进攻。小麦食品协会说:按照阿特金斯的方法进行饮食的美国人出现健康问题的风险增加,包括可能会患心血管疾病、胆固醇过高、肾脏受损以及一些癌症。

阿特金斯说,他不打算和这些食品公司宣战,即使是阿特金斯最坚决的拥护者偶尔也会吃一块油炸圈饼或曲奇饼。“我们教人们怎样重视碳水化合物,偶尔也可以适量吃一点,”他说,“我们知道,人们不可能永远不吃这些东西。”

Passage 21

(原书第98页)

孩子聪明过人是否足以让他远离酒精和毒品?几十年来,科学家已经证明,那些智商低、教育程度低的人更容易对酒精或其他药物上瘾。原因可能是教育程度低、智商低与贫困所带来的破坏性影响有关,也可能是这些人的智力不足,无法为自己提供足够的精神资源来进行自我调节和避免各种问题。

发表在《酒精中毒:临床与实验研究》的一组最新数据与这些研究结果不谋而合。吸毒不同于药物成瘾——高智力可以保护人们远离酗酒和上瘾。然而,聪明的人更有可能喝酒或尝试毒品。在许多国家,社交饮酒和适度饮酒在受过高等教育的人群中更为常见。但为什么呢?是什么使他们不至于成瘾呢?

提到喝酒或吸毒,智力可以作为一种调节工具——人们所受教育程度越高,就越能从内在意识到并鉴别放纵的危害和风险。

智力也能激发人们对新体验产生更多的好奇心,让人更容易接受新事物。这种新体验也包括尝试酒精和毒品。在人们的印象中,智慧往往与性格内向或书呆子相联系。但大量研究发现,智力往往与寻求刺激和追求不同的体验有关,包括学习新事物。这可能与智力的本质有关。对新事物的这种尝试并不总会导致成瘾或问题行为,因为他们一旦接触到这些东西,获得一些体验后便会去寻找其他的新奇体验。

Passage 22

(原书第98页)

有人说,计算机明显会损害人的视力。自从电脑迅速普及以来,电脑屏幕和眼睛疲劳相关的问题也相继出现。很多眼睛疲劳症状结果显示与电脑屏幕相关。刚开始可能只是一点点酸痛,进而发展为眼睛干涩,视力模

糊,甚至头痛。然而,电脑屏幕在多大程度上会损害视力尚不清楚。

每工作1小时休息10到15分钟是避免这种问题、让眼睛得到休息的好方法,但你的老板可能不会如此慷慨给你这样的休息时间。如果可能的话,在一天里你可以把需要用电脑的工作和不需要用电脑的工作穿插起来进行。

电脑屏幕的一个重大改进也会有所帮助。然而,如果没有调适得当或设置得太亮,即使是液晶显示屏也会对眼睛造成伤害。这点很重要,原因在于许多人由于看屏幕的角度不适当,为弥补“纱门效应”而将液晶屏幕调得太亮。

所幸的是,因使用电脑屏幕而造成的大多数眼损害(如果可以这样说的话)都是暂时性的。一旦眼睛得到足够的休息,症状便会很快消失。然而,如果眼睛休息不够,一旦又开始使用电脑,这些症状可能会很快再次出现,出现的速度比第一次还快。

Passage 23

(原书第99页)

一项新的研究发现,即使是轻微的压力也会影响你控制情绪的能力。纽约大学的一组神经学家称,他们的研究表明,教人如何更好控制情绪的某些疗法——例如那些用于治疗社交焦虑和恐惧的疗法——在有压力的情况下治疗效果可能没那么好。

“我们一直怀疑压力会削弱我们控制情绪的能力,但这次研究首次证明即便是很轻微的压力也会降低情绪调节疗法的效果”,资深作者兼心理学教授伊丽莎白·费尔普斯说道,“换句话说,只要有压力在,你在诊所所学的东西在现实世界就起不了多大的作用。”

为了帮助患者学会调节自己的情绪障碍,治疗师有时会使用认知重建技术来鼓励患者改变思维方式或应对问题的方法,进而改变他们的情绪反应。这些技术可能包括关注通常可引发恐惧的事件或刺激物积极的一面或不具威胁性的一面。

为了检测这些技术如何在现实生活中起作用,这个研究小组招募了78名志愿者,让他们看一些蛇和蜘蛛的图片。有些图片会伴有电击,参与实验者最终会对这些图片产生一种恐惧心理。“相对于看那些不会出现电击的图片,受试验者看到这些图片时报告说恐惧感更强烈。”

然后,研究人员教给参与实验者一些认知策略,与治疗专家开出的、名为认知行为疗法的策略相似,以让他们学会消除实验带来的恐惧。

Passage 24

(原书第99页)

福特公司现在正在使用一种3D打印技术来设计和检验设计师的最新设计,而不是使用定制的机器工具来制造新部件的早期模型。这种新的方法可以让产品开发商在完成一项新型设计后的一周内拿到产品原型——而以前一般得等三到四个月。

“通过使用这种方法,我们现在每天可以制造出越来越多的部件”,哈罗德·西尔斯说道。他是密歇根州迪尔伯恩总部设计研发中心的一位快速制造技术专家。福特通过3D打印机研发出了新型混合传输技术。这种打印成本约30万美元,可以在一两天内将一堆铝粉变成一个工作原型。

虽然在消费者和小型企业看来,低成本的3D打印市场现在才刚起步,但大企业早已采用这种技术的高级版了。这种技术结果使包括汽车制造、消费性电子产品、安全设备和医疗设备在内的很多行业大大改善了产品的研发过程。

这一工序不仅仅是节省时间和金钱。工程师们说,使用3D打印快速制作出原型可以生产出更新颖、质量更好的产品——从定制的自行车头盔到音质更好的耳塞和扬声器。

如今,那些时间紧迫的产品研发人员有更多的时间去亲自检验自己的模型,而不用坐等外面的机械制造厂或注塑厂送来工具和部件。3D打印机可以让他们检测并更新更多版本的产品模型——在某些情况下,在投入大规模生产之前,将一种尚可进一步完善的新产品的模型数量增加至原来的3倍。

Passage 25

(原书第100页)

一旦决定要生孩子,米歇尔和她的丈夫卡尔·迈斯纳就面临着另一个大难题了:他们是否该要一个女孩?这可不是件小事。米歇尔的哥哥在20出头就因遗传疾病而失明了。迈斯纳夫妇知道,这是一种由母亲传给儿子的

疾病。如果他们生男孩,孩子得这种病的可能性就有50%;如果生女孩,就不会受到影响。

这对英国夫妻为了咨询有关性别选择的问题来到了美国的弗吉尼亚州,这里正在进行一种名为“微选法”的精子分离新技术研究。米歇尔怀孕并生了一个女儿。今年晚些时候他们打算利用这种技术再生一个女儿。

这不仅仅是一种看起来可以有效选择婴儿性别的技术,它还带来了许多有关伦理和实际问题的思考——尤其是大多数家庭使用这种技术并不是出于医学上的原因。

该临床诊所提供性别选择服务出于两个目的:帮助夫妻避免把与性别有关的遗传疾病往下传;让那些已经有一孩的家庭再生一个不同性别的孩子,以“平衡”家庭。

该技术还处于实验阶段。然而布拉尔说,该公司的成功率异常高:选择想要女孩的妇女怀孕后,91%的人获得了成功;而选择要男孩并怀孕的人中,76%获得成功。

Passage 26

(原书第 104 页)

去海边前,你若不想被晒伤,涂点防晒霜是个不错的主意。但对于像鲸鱼那样的海洋动物,它们可没有这样的选择。像抹香鲸这样的物种两次潜水之间可以在海面逗留长达6个小时,就那么在阳光下暴晒。那它们是怎么保护自己不被严重晒伤呢?

研究结果显示,它们的身体内有一种与人类相似的抵抗紫外线的防御机制。三大鲸种中肤色最浅的蓝鲸在度过了夏天迁回北部觅食区之前会被晒黑。抹香鲸不会被晒黑,它们在海面上停留时可以吸收“过量”的紫外线,它们体内含有能够有效保护细胞不受紫外线伤害的蛋白质。这个过程类似于人类身体产生出抗氧化物来对抗导致很多基因和细胞受损的分子。由于长须鲸体内有大量的黑色素——皮肤中一种能够保护人类不受紫外线伤害的黑色物质——它们也不会受到太阳的伤害。

年老的鲸鱼和皮肤中黑色素较少的鲸鱼——如蓝鲸——线粒体基因受损程度最大。长须鲸体内黑色素最多,线粒体基因受损程度也就最小。

既然保护地球不受紫外线照射的臭氧层正在逐渐缩小,了解这会对鲸鱼和海豚,特别是那些易受伤害或濒临灭绝的物种,产生什么后果就显得尤为必要。尽管很难说清楚是什么导致了众多的皮肤问题,但紫外线的伤害无疑是原因之一。虽然鲸鱼天生有抵抗紫外线的防御机制,但长时间暴露在阳光下还是有害的。

Passage 27

(原书第 105 页)

如果你不知道,你可能以为 Star、Snuppy、CC 和 ANDi 只是一堆有趣的名字。你只说对了一半。这些有创意的名字其实对应第一只克隆猪、克隆狗、克隆猫和克隆猴子。

你可能已经知道了多利羊,这是第一只使用成年动物细胞克隆成功的哺乳动物,其地位与名人无几。但多利并不是独一无二的。事实上早在1952年就创造了世界上第一个克隆物种——蝌蚪。自此以后,人类至少克隆了12种不同的物种:从普通的牛到濒危灭绝的野生瓜尔牛。

动物克隆技术从五十多年前第一只蝌蚪问世已有了很大的发展。美国食品和药物管理局(FDA)在2008年初声称源自克隆牛、克隆猪和克隆羊的食品可供人类安全食用,这使得人们对克隆技术越发感兴趣。

克隆技术除了能帮助农民源源不断地生产出高质量的汉堡和熏肉,可能还有其他用途,包括物种保存、生物医学研究、药品和器官生产,甚至是商业投资。

看来,要确切地知道人类克隆了多少只动物,无异于先将它们克隆一样难。克隆没有官方登记,实验室也不用报告他们创造的每只蝌蚪或老鼠。但只要掌握一点关于克隆及其应用的知识,就能缩小找寻克隆动物的范围。

Passage 28

(原书第 105 页)

当我们回想起上世纪人口增长的情形时,很容易将它想象为单纯性的人口数量增长。但在人类繁衍增长的同时,所有与我们相关联的东西都在增加,包括我们的牲畜。目前,全世界大约有15亿头牧牛与驯养水牛、17亿只绵羊与山羊,它们与猪和家禽一起构成这个星球庞大的生物足迹的一个关键部分。

至于这些牲畜的数量究竟庞大到何种程度,直到联合国粮农组织发布一份名为《畜牧业长长的阴影》的新报告,这才为人们所知晓。

请看以下数据。全世界用于放牧牲畜和生产饲料的土地占到了“地球陆地总面积的30%”。牲畜不仅消耗比

产出多,而且直接同人类争夺水资源。同时,比起对其他任何事物的破坏,扩张牧场的做法对生态敏感地区的破坏程度更甚,尤其是热带雨林。

但更异乎寻常和惊人的,是造成全球暖化效应的原因中,畜牧业占了18%,所占比例比运输业更大。牲畜在消化过程中产生温室效应气体,如甲烷和氮气。同时,因开垦牧场而毁坏森林也加剧了这种影响。

在全球变暖这个问题上,并不存在简单的交换,比如削减牲畜的数量,而增加汽车的数量。人类对肉食的喜好无疑不会很快终止。如同《畜牧业长长的阴影》这份报告所解释的那样,人类的健康和地球的健康有赖于将牲畜业生产向更加可持续发展的方向推进。

Passage 29

(原书第106页)

人们想要重温聚会、婚礼和其他共享事件时,现在可以不用翻看几个不同朋友的相册了。这是竞争日益激烈的照片分享市场的最新创新,脸书(Facebook)、谷歌、雅虎和其他公司都争相占领照片上传这个市场。

Facebook用户可创建共享相册功能,上传人数限定50人,每个人可以依次上传200张照片。以前创建的相册也可以变成共享相册。

创建者可对整个相册进行隐私设定,可以只对上传者开放,也可以只对上传者的朋友开放,或者面向公众开放。当照片上的人加上标注时,相册会“自动”向标注人的朋友开放。添加新照片时,每个上传者都会收到通知。这个相册的创建者可以删除任一上传人的照片,所以在其他地方保存备份是个好办法。

上传者可以上传照片,或将现有相册放进共享相册。他们还可以添加其他上传者的照片,或者编辑自己的照片。上传者被踢出相册或自动退出,必须要去活动日志中删除相册中的照片。

移动用户可以将照片上传到一个共享的相册,但还不能在移动设备上创建共享相册。Facebook的程序员着手设计这个功能,在几小时内就生成了一个可用的版本。但这一功能在推出八个多月后表明,Facebook现在必须努力推出一个面向社交网络11亿人的新版本。

Passage 30

(原书第106页)

人们认为美元已到了最危急的关头,快要崩溃了。这是一个垂死帝国的死亡信号。不过,情况也许并不是这样。美元顶住了在劫难逃的预测。经过了去年的低迷,美元再次止跌回升了。用来衡量美元的外币兑换值的美元指数达到了八个月以来的最高点。

美元回升背后的主要原因实际上并没有任何令人惊奇之处。没有一种货币可以替代美元成为世界第一货币。货币迷人的地方就在于其被人们所接受的价值总是相对于其他货币而言。没错,美国的预算赤字在扩大,政府债务也在增多,华尔街股市还在自我恢复中。但美元仍然是一群丑小鸭中最迷人的。有哪个国家的工业化经济强过美国吗?还真没有。所有发达国家都在遭遇同样的问题。这就是为什么当投资者紧张时,却仍然会选择昔日的美元。美元之所以胜出,是因为在这场竞赛中没有其他真正的竞争者。

欧元正显示出它的欺骗性。就在几个月前,经济学家还坚信欧元能够与美元一较高下成为第一储备货币。现在专家已在质疑欧元是否还有未来。希腊债务危机揭示出欧元最强的一面也是其最弱的一面。

也许在未来20年或30年后,美元会渐渐失去其今天具有的统治地位。但这一过程得要新的竞争对手出现才能加以推动。

Passage 31

(原书第110页)

繁华商业大街上的商店使用各种手段来吸引顾客,如布置引人注目的橱窗展品,悬挂巨大的红色“大减价”标志以及开展特价促销活动等。网络零售商也利用类似方法吸引人们上网购物。Itim咨询集团的一位合伙人加文·乔治说:“在互联网迅速发展的那几年里,网络零售商大打价格战。但如今网上的商品价格和线下商店的价格都一样了,所不同的是网络购物有上门送货费。”

如今的网络零售商正在利用电子邮件经销、个性化技术、灵敏的搜索引擎和多媒体来努力提高流量和销量。一些网络零售商使用有特定目标的电子邮件服务来鼓励人们访问他们的网站。例如旅游和休闲用品零售商Lastminute.com每周给顾客发送200多万封的电子邮件。邮件内容经过修改,以适应收件者的年龄、生活方式和其他要素。

英国Lastminute.com的销售部经理卡尔·莱昂斯说:“电子邮件是一种完全不同的媒介,有自己的文化,因此要想让它发挥预期效果,你就得知道如何正确使用它。你要做的就是将商品浏览者变成商品订购者。”

MyPoints 是一项对网上购物者的奖励方案。购物者只要阅读电子邮件、访问网站、购买商品,就可以得到一定的积分,所得积分可以兑换各色商品和各种服务。在美国,MyPoints 注册用户已达 1000 多万户。这项服务可以免费加入,用户在网填写一份个人资料就可以得到 400 资料分。

Passage 32

(原书第 111 页)

美国最受欢迎的报纸网站今天宣布,免费在线新闻时代已经接近尾声。《纽约时报》摒弃为互联网用户提供免费新闻的习惯做法,已成为着手制定电子新闻产品收费计划的最大出版商。

为设法应对广告收入和街头报纸销售量下降的局面,《纽约时报》打算在 2011 年初引进“计量”模式。当读者每月阅读其网上文章超过一定量时,就被要求付费。

这个决定使这家拥有 159 年悠久历史的报纸站到了传媒业日益扩大的鸿沟收费的一边。但是,包括《卫报》在内的其他媒体表示,他们将不向网络读者收费。

《纽约时报》的出版商阿瑟·苏兹伯格承认,此举是一场赌博。《纽约时报》在平日的印刷版发行量号称 99.5 万份,星期天更高达 140 万份,仅次于《华尔街日报》和《今日美国》,是美国第三大最畅销报纸。虽然多数美国报纸都立足于某个城市,《纽约时报》却是其中极少数全国性的报纸。除在纽约地区有 16 家分社外,它还在美国各地有 11 个办事处,在世界其他地区有 26 家分社。

但是,和出版业的许多同行一样,《纽约时报》也因一场严重的金融危机而严重受挫。其母公司——纽约时报公司——旗下有 15 种报纸,在 9 月份以前的 9 个月内,共遭受经济损失 7000 万美元。最近,它接受了一个墨西哥亿万富翁卡洛斯·斯利姆 2.5 亿美元的贷款以缓解其资产负债。

Passage 33

(原书第 111 页)

国际航空公司重新关注商务游客,这些人定期从一个国家飞往另一个国家,而且这是他们工作的一部分。这并不一定意味着航空公司曾放弃过商务游客。事实上,像汉莎航空和瑞士航空这样的公司可以名正言顺地说,他们一直都在迎合这些商务阶层的乘客。但是许多航空公司近些年过于注重吸引数量庞大的乘客,往往牺牲了自己的老乘客,他们可能因此受到指责。很多时候,他们似乎是为数量而不是为质量进行调整。在 20 世纪 80 年代,经营一家大型航空公司从根本上来讲就是找到合适的乘客组合。航空公司需要让庞大飞机的后舱坐满低票价的乘客,同时不忘飞机前舱应该坐满支付更高票价的乘客。

1982 年两家主要航空公司破产,他们都属于专营廉价航班的公司,这绝非巧合。低票价要求飞机总是满载,以保证航线的经济可行性。在最近经济不景气的情况下,乘客量没有增加。同等情况下,众多航空公司为争夺乘客,已导致了运载量过剩。运载量过剩和降低票价的激烈竞争最终迫使一些航空公司倒闭,其他许多航空公司则濒临倒闭。

在这种严峻的形势下,航空公司不断转向商务乘客来提高收益率就不足为怪了。他们投入了大量的时间与精力来确认商务乘客与游客分开乘坐到底有什么需求。

Passage 34

(原书第 112 页)

个人与企业创造和拥有的知识产权受到法律保护。知识产权来源于创造性思维,可能包括产品、服务、程序和理念。知识产权受到保护,不得盗用。盗用就是在没有支付应付补偿的情况下使用别人的知识产权,并用它来获利。

知识产权所有者受法律保护。三种常见的受法律保护的知识产权为专利权、版权和注册商标。

专利权为发明创造提供独占性的使用。如果美国专利局授予一项专利,它就确认了该知识产权的唯一性。在 20 年的保护期限内,未经专利所有者的许可,其他任何人不得制造、使用或出售该项发明创造。

版权和专利权相似,只是版权应用在文艺作品中。版权保护的是某项艺术品或者智力成果(如一首歌或一本小说)的创作者。版权赋予其所有者复制、发行、展览或表演该作品的专有权。版权防止他人使用和出售该作品。版权的时间期限一般是作者的寿命再加上额外的 70 年。

注册商标是识别某项产品的生产商并把它的产品和他人类似商品区别开来的文字、名称或符号。服务商标与商标类似,不过它用于区别服务。注册商标防止他人使用相同或者相类似的文字、名称或符号,以利用品牌的知名度和声望;或者在市场制造混淆。一经注册,商标通常会被准予 10 年的期限。只要商标还在继续使用,可以申请延长期限,续期 10 年。

康拉德·希尔顿以前真正的愿望是成为一名银行家。然而,他将偶然购买的得克萨斯州的一家廉价旅馆成功转变为一个资产数千万美元的酒店帝国,这为他赢得了“世界旅馆大王”的称号。

希尔顿 1887 年生于美国新墨西哥州,在他 19 岁时他的父母就开始出租他们家的房间。然而,这门生意并没有引起他的兴趣,于是他成为了一名州议员,开办了自己的银行,后来又入伍参战。1919 年,希尔顿的父亲去世,这时一位朋友建议他去得克萨斯州发展。最后希尔顿来到了西斯科,在那开办银行失败后,他来到了附近的莫布利旅馆。莫布利旅馆迎合的是油田工人的需要,因此,旅馆的 40 间客房每 8 小时就会轮换一批客人。一周后,希尔顿买下了莫布利旅馆。很快,希尔顿买下了更多旅馆——并开始建造自己的新旅馆。1925 年,他的第一家旅馆“达拉斯希尔顿大饭店”落成。到 20 世纪 40 年代末,希尔顿的资产包括在比佛利山庄的联排别墅和芝加哥的帕默尔客房,以及顶级明星汇集的高级夜总会。希尔顿的产业也在不断向全世界扩展。1949 年,他买下了号称“旅馆之王”的纽约豪华的华尔道夫阿斯托利亚旅馆。作为典型的美国式酒店,希尔顿也一直在不断创新:是第一家房间配有空调、电视、烫衣板和针线包的酒店。就连现代的酒店预订系统也来源于一间 1948 年创建的希尔顿酒店。

现在,希尔顿酒店集团拥有约 3300 家酒店,分布于 78 个国家。去年,大约有 2.5 亿旅客入住希尔顿酒店。

Part 4 长篇阅读 15 篇

Passage 1

(原书第 122 页)

饮用水的保健作用

——瓶装水比过滤的自来水更加有益于健康吗?

- A) 水是健康的饮食与生活方式的一个重要组成部分。饮用水有许多的保健功能。它有助于冲洗我们体内的杂物和毒素,还有助于输送氧气和营养素。实际上,我们身体几乎每个系统的正常运作都要依靠水。但如果你每天喝的水是对健康有害的,那将会怎么样?
- B) 在过去几十年里,对自来水及其对总体健康的影响的关注导致某些人转向饮用瓶装水。[4]但是,当时瓶装水的种类很少。你可以花钱让某家公司送来用于水冷却器的大型塑料瓶装水。或者你可以在杂货店购买加仑装的蒸馏水或“饮用水”。
- C) 近年来,市面上瓶装水种类迅速增加,像可口可乐和百事可乐这样的大经销商获得了巨大的成功。但是,像可口可乐 Dasani 品牌、百事可乐 Aquafina 品牌或沃尔玛超市品牌的各种瓶装饮用水真的要比自来水更有益健康吗?在家里使用饮用水过滤器是否会更好呢?
- D) 随着我们对饮用水了解的加深,饮用水过滤器和净化系统的技术得到了巨大改进。过滤器能除去杂质、化学品、重金属、细菌,以及几乎所有你能想到的各种污染物。[6]假如你的家里配上大小合适的过滤器组合,你家里的自来水会变得格外纯净并且有益于健康。
- E) 而且,饮用水过滤系统已经变得更加便宜且容易操作。[8]虽然整个家用系统的最初成本通常要花几百美元,但是把费用分摊到系统的整个使用期限,每年的费用一般不到 100 美元。
- F) 也许更换饮用水过滤系统的活性炭过滤器、反渗透膜、或水处理设备的紫外线灯需要增加额外的费用。这些费用可能会使饮用水过滤器和净化系统的年成本增加 100 美元左右。
- G) 虽然有人可能不愿意每年花这么多钱在清洁、安全的饮用水上,但他们却可能买更贵的瓶装饮用水。测算表明,以每加仑 1 至 4 美元的价格计算,瓶装水或送上门的水每年平均费用为 400 美元,尤其是如果你购买的单瓶装。[7]这还没算上开车到商店的汽油费和所有空塑胶瓶对环境造成的影响。
- H) 许多选择瓶装饮用水的人都知道,瓶装饮用水更加昂贵,但是他们还是愿意支付这笔额外的费用,因为人们认为瓶装水要比过滤饮用水更加安全和更加有益于健康。毕竟,瓶装水经常被冠以“天然泉水”或“纯净的冰川水”之名进行销售。
- I) [1]事实上,没有多少瓶装水来自天然泉水,大多是来自当地的自来水。这些公司能够逃脱虚假销售的罪名,主要是因为瓶装饮用水的法规 and 标准没有居民饮用水源的法规 and 标准那么严格。
- J) 瓶装水的质量属于食品和药物管理局(FDA)的管辖范围,而饮用水系统通常由国家条例规定,或者由环境保护局(环保局)管理。这并不是说,食品和药物管理局没有履行自己的职责。只不过瓶装水的各项规则只要

求它们同自来水一样好,而不是更好。

- K) 此外,食品和药物管理局的法规仅仅是针对跨州运输的瓶装饮用水。如果某公司的瓶装饮用水生产和销售都在同一个州,则不属于联邦政府的法规管理范围之内。其结果是,许多瓶装水并不比过滤水更有益于健康,事实上,有些反倒没有过滤水那么纯净。
- L) [5]这在1999年自然资源保护委员会进行的一项研究中得到了证明。他们测试了100多个牌子的瓶装饮用水,发现约有1/3的水含化学物质、细菌、砷一类的污染物。研究还发现,高达40%的瓶装饮用水来自城市供水系统。
- M) 那么,你如何判断你饮用的水是否有益于健康呢?就自来水而言,这相当容易。[3]如果你用的水是来自本市自来水厂,法律要求供应商每年提供水质报告。如果你家有一口井,你可以请一家权威试验室测试你家的井水。也许费用在100美元或更多,但这笔小小的费用买到了心境安宁。或者你也可以购买一套测试工具自己进行测试,但结果自然不会像权威试验室的试验结果那么确定可靠。
- N) 至于瓶装饮用水,可能更难知道自己会得出什么样的结果。首先检查标签或瓶盖。[10]有些上面会说明,水来自市自来水系统或者“社区供水系统”,也就是自来水。
- O) [2]如果标签没有给出任何信息,你可以打电话到瓶装饮用水企业咨询。但如果你辗转于各个部门之间也得不到结果,那也不要觉得奇怪。[2]有些州有追踪瓶装饮用水的计划,你可以从中了解你所买瓶装饮用水的来源以及其他的信息。
- P) 安全和健康的饮用水已经成为巨大的商业。数以万计的公司都在觊觎你的血汗钱,一些公司对于自己的产品所能提供的东西并不总是诚实。[9]一套家庭饮用水过滤系统最初的投资成本可能看起来会昂贵一些,但是随着时间的推移,它往往比瓶装饮用水要便宜一些。况且,如果使用滤水器的话,你至少知道喝的水来自何处,是怎么被处理的。
- Q) 在你准备出去用来之不易的钱购买不比自来水好多少的瓶装饮用水之前,做一些调查研究显然是一个好主意。你很可能会决定,一套饮用水过滤系统和/或者净化器是使你更加健康的选择,并且也是你省钱的最佳方案。

Passage ②

(原书第124页)

保持睡眠充足,否则……!

良好的睡眠对身体健康的重要性远远超出你的想象

- A) 麦根·琼斯知道,自己累了。尽管这个25岁的温哥华人从新西兰返回温哥华已超过24小时,但她仍在倒时差。琼斯在周四早上7时离开新西兰,经过17小时的飞行,她在周四上午7:25抵达温哥华。她强迫自己白天不睡觉,以期能使身体晚上处于睡眠状态。
- B) 但是,即使她将近36个小时没有睡觉,结果证明要好好地睡上一觉并不容易。琼斯说:“我几乎整个晚上都没有睡觉。”时差变化完全破坏了她的睡眠模式,她平常早上8点睡醒,而这个时候她还根本没有睡着。
- C) 直到两小时后,当她起程前往杂货店,把车开进入迎面车道时,琼斯才意识到自己有多累。她说:“突然,我知道不对劲了。我已经不是在新西兰了。我是在加拿大,现在开错车道了。”幸运的是,她能后退到右侧车道,避免了事故的发生。[8]多伦多城市睡眠障碍中心医务主任杰弗里·里普西兹博士指出:“毫无疑问,没有得到足够的睡眠会导致注意力难以集中。”
- D) 无论是因为时差、倒班工作、慢性失眠、睡眠紊乱或仅仅是加班加点,我们都经历了睡眠不足造成的疲惫。[1]事实上,对于健康的生活方式,睡眠有如恰当饮食及运动一样重要。研究表明,睡眠太少可能会增加你患心脏病、中风、糖尿病、肥胖症以及抑郁症的几率。要保持身体健康,最简单的就是晚上睡得好。
- E) [9]良好的睡眠意味着醒来后得到了休息、精力充沛。根据里普西兹的研究,一个健康的成年人平均每晚仅需要8个多小时的睡眠。[4]但是,要恢复活力所需要的睡眠时间因人而异。渥太华大学心理学教授约瑟夫·德科南克说:“这不是一个固定数目。”他补充说:“如果你的睡眠时间总是少于所需的睡眠时间,睡眠赤字就会累积起来。”
- F) 多伦多大学精神病学副教授罗伯特·利维坦医师指出,睡眠赤字增加所需要的时间取决于睡眠问题持续的程度。“一个星期每晚少了几个小时的睡眠时间就足以增加睡眠赤字。”
- G) 俄亥俄州代顿莱斯特州立大学的研究表明,[6]至少有三分之一的成年人严重睡眠不足(一个晚上只有6.5小

时或更少的睡眠时间)。最近一项尼尔森民意调查结果显示,19%的美国成年人一个晚上只有6个小时或更少的睡眠。

- H) 为什么我们会如此缺乏睡眠?卑诗省伯纳比西海岸睡眠呼吸中心 S.R.Dong 医师说:“我们这么忙,往往没有足够的时间睡觉。”他认为,生活习惯是造成睡眠缺乏的主要因素。根据加拿大统计局最近进行的一项“综合社会调查”,47%的加拿大人会减少睡眠,以让每一天的时间长一点。
- I) 无论是趁孩子们睡觉的时候赶做家务,还是参加社交活动,或者是工作到深夜,我们都会达不到应有的睡眠时间。同样的调查显示,40%的加拿大人报告说,当他们时间十分紧迫时,就会有睡眠问题。
- J) [5]对于有些人来说,问题不在于找时间睡觉,而是他们无法入睡,并且总是处于这种状况。睡眠障碍,包括失眠和睡眠呼吸暂停,往往是罪魁祸首。加拿大统计局的加拿大社区健康调查指出,大约有330万15岁以上的加拿大人患有失眠症,而美国国家健康研究所的报告指出,7000万美国人患有睡眠紊乱。
- K) 卑诗大学心理学教授,《睡眠小偷》的作者斯坦利·科伦指出,睡眠不足可能危及免疫系统。科伦解释说,良好的饮食和锻炼能维持你的免疫系统,但如果你不睡觉,你的一切努力将付诸东流。[10]他说:“免疫系统运转的最佳时期是你睡着的时候,那个时候正是你产生自然杀伤细胞的时间。”自然杀伤细胞在骨髓中产生,并存在于血液及淋巴液中。
- L) Dong 说:“自然杀伤细胞是身体防御机制的一部分,它能抗病毒、细菌甚至癌症,而在睡眠不足时,它们就不能正常发挥作用。”土耳其 Cerrahpasa 医学院的一项研究发现,24小时不睡觉,在血液中自然杀伤细胞的百分比下降了37%。美国加利福尼亚大学圣地亚哥分校对23名男子的研究发现,一个晚上少了部分睡眠时间,自然杀伤细胞的活动减少到正常水平的72%。
- M) 虽然当我们开始得到适当的睡眠时,自然杀伤细胞的活动会恢复正常,但是科伦告诫说,“真正的问题是,在你的免疫系统处于无防备状态并容易受到感染的这段时间里,你的身体可能已经受到了极大损害。”
- N) [3]减少睡眠影响的不仅仅是免疫系统。多伦多健康网络大学心脏病专家迈克尔·索尔博士指出:“对于睡眠紊乱及睡眠障碍的人来说,发生心力衰竭的几率更高。”他认为,在患有失眠症的人当中出现越来越多的C-反应蛋白迹象,这是心脏病风险的一个标志。
- O) 芝加哥大学的研究人员发现,长期睡眠不足会降低人体调节激素和加工碳水化合物能力。在研究中他们将参与者的睡眠时间从每晚8小时减少至4小时。之后不到一个星期,他们注意到参与者身上类似于糖尿病早期或提前衰老的变化。索尔说:“睡眠障碍增加了患早期糖尿病和肥胖症的可能性”。
- P) 注册营养师拉蒙纳·约瑟夫森指出,睡眠不足可能会影响导致肥胖症的3种激素。[2]她说,瘦素,我们的脂肪组织中的食欲抑制激素,会减少;而生长素,控制饥饿痛苦的激素,会因睡眠不足而增加,从而造成更严重的饥饿感。并且我们体内产生更多增加脂肪储存的应激激素皮质醇。睡眠不足而导致荷尔蒙的增加,不仅使我们吃得更多,而且使我们大多数人在疲惫时饥不择食。约瑟夫森说:“睡眠越少,患肥胖症的概率会越高。”
- Q) [7]睡眠不仅有助于你保持苗条的腰围,而且对你保持大脑活动的平衡也很重要,罗伯特·利维坦医师说。在睡眠期间,在大脑神经细胞之间传递信息的化学物质——大脑神经传递素——会得到补充。利维坦说:“如果你没有得到充足的睡眠,你的脑化学物质会变得枯竭,从而造成情绪困扰”,比如抑郁、焦虑,以及常见的愤怒或悲伤。

Passage 3

(原书第128页)

给小孩取名的倾向

- A) 在过去50年里,美国父母给他们的孩子取的名字明显变得多样化。在20世纪50年代,50个最常见的名字占了所有新生男孩名字的63.4%,女孩的52.1%。但是到了2004年,前50个名字只占了男孩的34.6%,女孩的24.4%。[8]随着越来越多的人移民到美国,加上这些人喜欢用流行的或带有文化传统的名字,这使美国人的名字变得更为多样化。此外,所有的有少数民族背景的父母现在更可能为他们的孩子取一些不那么常见的名字。

常见的和罕见的小孩名字

- B) 有一个在你这个年龄段常见的、每个人都听到过的名字好呢?还是有一个少见的以至于人们第一次听到都会议论的名字好呢?心理学家和社会学家已经研究这个问题好多年了,但仍然不能达成一致。
- C) [4]一方面,很多证据显示当人们听到一个特别的名字时,他们会对取了那个名字的人形成一种强烈的定势。

例如,大多数美国人都会把叫考特尼的女人想成是漂亮迷人的成功女性,而叫伯莎的则是大嗓门的胖女人。[4]研究发现,老师改论文的时候,即使论文质量一样,他给叫迈克尔的学生的分数往往会高于叫休伯特的。

- D) [9]另一方面,对那些名字普通和那些名字少见的现实生活中的人进行的对比研究经常显示后者有优势。名字少见的人很可能被列在《当代名人录》里,成为心理学家更成功。名字少见的女大学生在社交活动和自我接受方面的得分更高;她们也更可能形成一种积极的个人意识,这能够帮助她们抵抗来自同伴的压力。
- E) 为什么这些不同的研究好像互相矛盾? 部分答案是第1组研究迫使人们单单根据名字来形成对某人的印象。相反,新近的研究表明,如果一个名字包含了一个现实生活中的人的信息,就能够弥补定势带来的负面影响,并且为看待名字创造一个不同的语境。
- F) 另一个造成这种矛盾结果的原因是罕见的名字并不一定就是让人产生负面印象的名字。叫德里或昆兰的男孩和叫科西马或蓓丽的女孩会有机会自己树立良好的第一印象,不受根深蒂固的定势的影响。他们能够形成一种正面的个人自我观,而不会受到一些和阿道夫、埃塞尔、麦特尔或埃尔默等名字相连的负面形象的影响。
- G) 当然,归根到底,你选一个普通的或者不常见的名字取决于你认为什么对你的孩子是最好的。毕竟,[5]在很多生活场合中,例如找工作或者考大学,名字确实有机会独立塑造出一个正面形象。有一个受人欢迎的名字,诸如埃米莉或者雅各布,可能就是一个优势。但另一方面,如果个性和创造性对你特别重要的话,一个更少的名字可能更好一些。

给小孩取名的文化和种族影响

- H) 在全世界,每个孩子都会拥有一个或一系列将成为他们名字的声音。因为名字是孩子父母的语言的一部分,因此它马上就表明了孩子的社会归属。因此我们的名字既表示我们的个人身份,也表示我们作为某个社会群体成员的身份。
- I) 在非洲的很多地区,给孩子取名的一天还会举行一个庆祝仪式,这个仪式通常在小孩出生之后一周左右进行。女孩比男孩取名快,但也只快一两天。通常由一个老人将名字赐给小孩,[1]首先在小孩耳边低声告诉他名字,因为新生儿应该比其他任何人都更早知道他或她的名字,然后老人再向所有参加典礼的人宣布名字。
- J) 很多印地安人也制定了一套命名系统。根据这套系统,一个人的名字应该包含他或她的部族的名字。例如,一个以熊为图腾动物的部族,其所有成员都会取与熊有关的名字,例如布莱克-贝尔·特拉克和布莱克-贝尔·福拉辛·爱斯。
- K) 在一些部族,小孩的名字是保密的,要到青春期或者另一个人生的重要阶段才公开。[3]在其他印地安国家,小孩出生的时候发生的一次事件可能成为孩子的名字。今天,继续生活在美国印地安人保留地的人可能会有两个名字,家里用一个名字,不在保留地的时候用另外一个。
- L) 犹太人的名字也是当今仍在使用的最古老的名字。犹太男孩在出生第八天行割礼的时候会被正式取名。女孩在出生之后也要尽快取上名字。[6]传统上,日尔曼犹太人的小孩不会取活着的人的名字,以防死神将她们错当成同名的大人带走。

媒体对小孩名字的影响

- M) 很多突然变得很流行的名字是受了媒体人物的影响,不管他们是我们现实生活中的演员或运动员,如艾什顿·库奇或杰伦·罗斯,还是一些虚构的人物,如电影《美人鱼》里的美人鱼麦迪逊。
- N) 当然,现代的父母并不是唯一受所处时代的媒体影响的人。例如,在1887年,英国作家玛丽·科雷利出版了她的畅销小说《塞尔玛》,在小说里她塑造了美丽动人的女主人翁塞尔玛,此后塞尔玛这个名字就成了在英国和美国非常流行的女孩名。
- O) [2]但是从20世纪50年代起,电视成了创造名字流行新时尚最有效的媒介。例如,在20世纪80年代,电影《家族的诞生》中出现了一个叫马洛里的人物后,马洛里就成了一个非常流行的女孩名。虽然在20世纪60年代一些美国父母因威尔士诗人迪伦·托马斯或音乐家鲍勃·迪伦而将他们的儿子取名为迪伦,这个名字在90年代变得火爆的原因却是因为电影《飞越比佛利》中的主人公迪伦·麦克。
- P) 人们经常以为父母给孩子取一个媒体人物的名字是想对这个名字的明星或主人公表示尊敬。而实际情况却很少是这样。[7]今天大多数父母都不想给孩子取一个普通的名字,但是同时,他们又想选一个“合适”的名字。因此他们总是留心着那些“与众不同但又不是太离格”的名字。当这样的名字经常在媒体露面时,很多父母也就会同时发现它们了。
- Q) 如果名字本身与流行的声音一致,即使恐怖人物的名字也会对该名字的流行产生积极的影响。像盖格·佩顿